

永續豐富的海洋生物資源

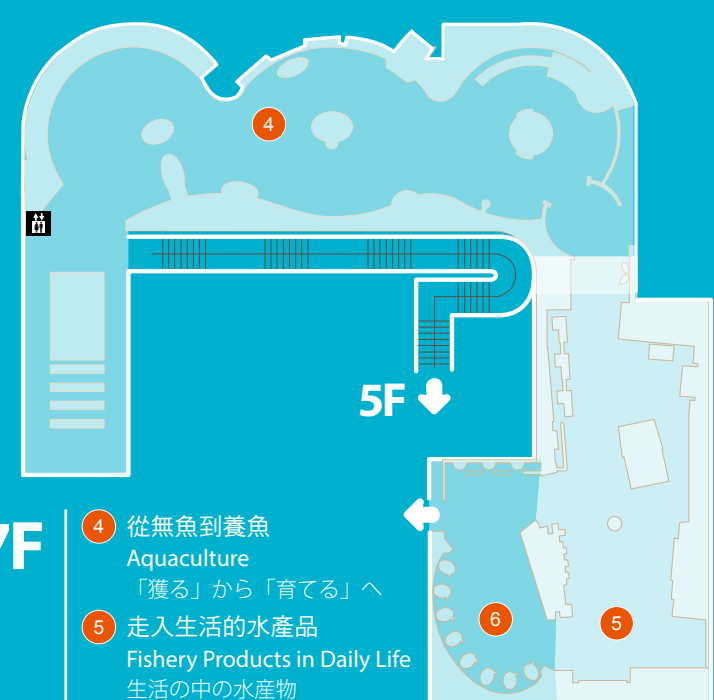
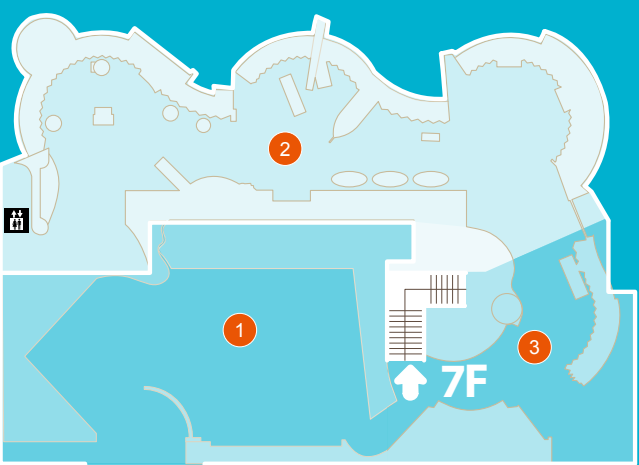
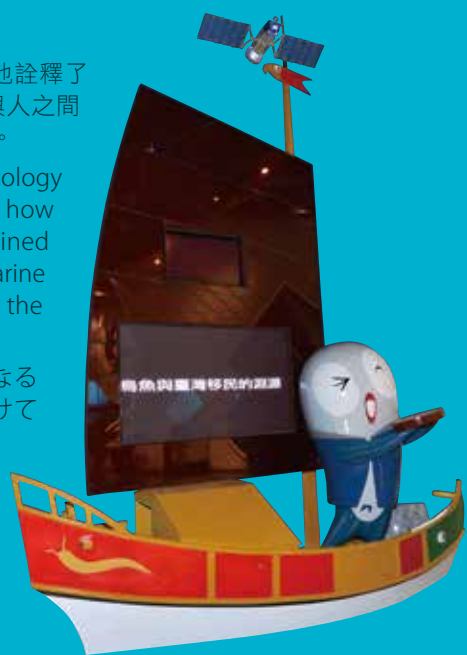
Sustainable Fishery Resources 海洋生物資源の永續を願って

有別於傳統的漁業文化展示，「水產廳」把科學、技術與人文跨領域結合在一起，生動地詮釋了「人」、「生物」與「環境」三者的互動歷程。展示囊括六大展示主題。利用海洋資源與人之間食物鏈循環的關聯，讓民眾充份了解，人類依海洋而生存，海洋生物的永續是人類的使命。

Unlike a traditional fishing culture show, the Fishery Science Gallery uses science, technology and the humanity together in an interdisciplinary fashion, with a vivid interpretation of how the three factors of "people", "organisms" and "environment" interact over time, explained across six exhibits. By demonstrating the food chain association between people and marine resources, we can understand that just as humanity depends on the ocean for survival, the sustainability of marine organisms is a mission of humanity.

従来の漁業文化の展示とは異なり、「水産ギャラリー」では科学、技術、人文という異なるジャンルに跨って、「人」、「生物」、「環境」のかかわり合いを、六つのテーマに分けて生き生きと解説します。海洋資源と人の食物連鎖を用いて、人は海に依存しており、海洋生物の永遠の存続は人類の使命であることを理解してもらいます。

Fishery Products in Daily Life



- 5F**
- 1 大海中的生命
Life in the Ocean
海の中のいのち
 - 2 從魚到漁
Fishing
魚から漁へ
 - 3 從有魚到無餘
Fishery Resources Depletion
水產資源の危機

- 7F**
- 4 從無魚到養魚
Aquaculture
「獲る」から「育てる」へ
 - 5 走入生活的水產品
Fishery Products in Daily Life
生活の中の水產物
 - 6 健康永續的水產資源
Healthy and Sustainable Fishery Resources
健全な水產資源の永續

大海中的生命

Life in the Ocean 海の中のいのち

巨大的互動展示，提供民眾近距離體驗海洋生物多樣性。在這我們將看到海洋生物資源的縮影，觀察海洋生物未被人類利用下的自然生命樣貌。挑高的空間氛圍搭配環繞四周的生態造景、躍動的水母與氣勢磅礴的大範圍投影，您將身歷其境地感受大海生命的美好，同時從天而降的潛水夫將暗示您，接下來的探索會從魚類的角度出發。

This area boasts huge interactive displays, providing the public with a close-up experience of marine biodiversity. In this we will see a microcosm of living marine resources, observing ocean life as it appears in a natural environment and not under human use. With a high-ceilinged spatial atmosphere surrounded with ecological landscaping, vibrant jellyfish and magnificent large-scale projections, you will vicariously experience the beauty of sea life. And the sudden appearance of divers from above will suggest to you that your next exploration will be from the perspective of the fish.

巨大な展示と参加型のステージにより海の生き物の多様性を近距離から体験してもらおうコーナーです。海洋生物資源の縮図で、まだ人類に利用される以前の、生きている自然の姿を再現していきます。吹き抜けの空間、周囲を取り囲む生態景観、動くクラゲとスケールの大きな大型スクリーンで、海の生命のすばらしさをリアルに感じ取っているとき、天から降りてきたダイバーが、魚をテーマにしていることを暗示します。



從魚到漁

Fishing 魚から漁へ

說明人類是如何從觀察魚類的習性，進而發展出各種高效率的捕魚方式，以獲取糧食。展場中展示的漁具與漁法，融入了前人「觀察生物」、「探求原因」、「發展技術」的重要思維，跳脫傳統漁業的靜態展示，讓觀眾在充滿歡樂與挑戰的遊戲中，體會如何運用高度的智慧，發展出高科技的捕魚方法。

Here we come to understand how humans observed fish and their habits to develop a variety of very efficient fishing methods. Among the fishing gear and fishing methods exhibited here, the exhibit incorporates the important concepts of our predecessors' "observation of organisms," "discovery of causes of behavior," and "development of technology." Taking a trip into a static display of traditional fisheries, viewers can fully appreciate this activity's joys and challenges as well as the wisdom that has gone into the development of these fishing methods.

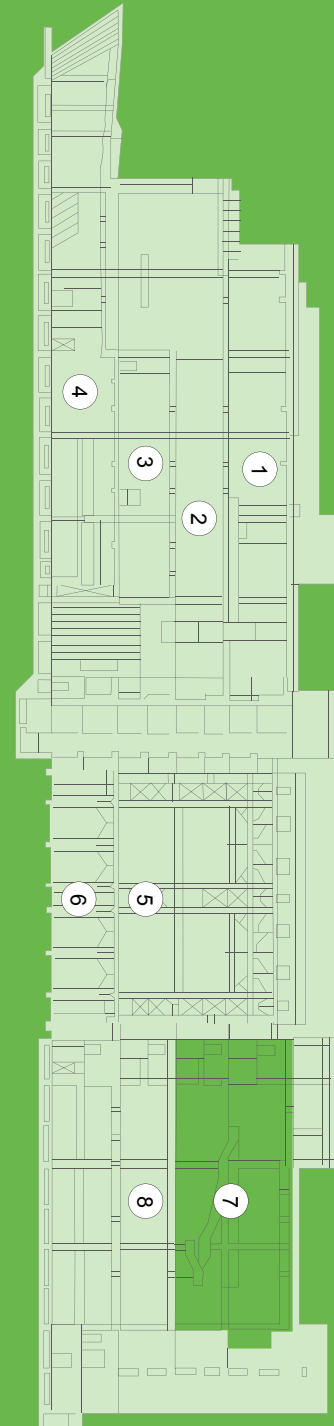
人類がいかにして魚の習性を知り、食料とするために、それを利用していかに効率よく魚を捕獲しているかを説明するコーナー。漁具と漁法の静態展示コーナーには、昔の人が「生き物の観察」、「原因究明」から「技術の発展」に至るまでの思考プロセス、伝統漁業から近代漁業への脱皮も交えて、ゲームを楽しみながら、知恵を使ったレベルの高い漁法を体験してもらいます。



- 船舶與海洋工程廳
Naval Architecture and Ocean Engineering Gallery
造船と海洋工學ホール
- 海洋科學廳
Marine Science Gallery
海洋科學ホール
- 海洋環境廳
Marine Environment Gallery
海洋環境ホール

- 兒童廳
Kids' Exploration Zone
子どもホール
- 深海影像廳
Deep Sea Theater
深い画像ホール
- 深海展示廳
Wonders of the Deep Sea Gallery
深海ゾーホール

- 水產廳
Fishery Science Gallery
水産ホール
- 海洋文化廳
People and the Sea Gallery
海洋文化ホール



- 注意事項：**
1. 請勿飲食、吸煙、嚼食檳榔或口香糖。
 2. 除互動式展品外，請勿觸摸展品。
 3. 請勿攜帶寵物（導盲犬除外）、危險物品入館。
 4. 請勿赤腳、穿著牛仔衫及拖鞋等不雅之服裝入館。
 5. 請勿大聲喧嘩、奔跑或推擠。
 6. 場內為開放公共空間，請勿臥躺椅面或地板。
 7. 展廳內，谢绝非本館解說員之人員使用麥克風。
- 珍稀資源 回收使用**

國立海洋科技博物館 參觀及服務資訊
 官方網頁：<http://www.nnmst.gov.tw>
 服務電話：02-2469-0731 (9:00~18:00)
 地址：202 基隆市中正區北寧路 367 號
 國立海洋科技博物館籌備處 出版發行
 高遠文化事業有限公司 設計製作
 版權所有 翻印必究 (廣告)



從有魚到無餘

Fishery Resources Depletion 水產資源的危機

人類太過追求高效率的捕魚方式的結果，導致了海洋環境棲地破壞、水產資源日益枯竭、瀕臨匱乏與消失的處境。如此嚴峻的問題，值得我們醒思，並重新思考如何與海洋生物及生態環境共榮共存。

Humankind's aggressive pursuit of ever more efficient fishing practices has led to damage to marine habitats. The resulting aquatic resource depletion has resulted in scarcity and has endangered marine life. It's time for us to wake up to the gravity of this problem and consider how to better coexist with marine life and the ocean environment.

人類が魚を効率よく捕獲する方法を追求し、魚が嚴重に獲り過ぎに結果、資源は日に日に少なくなり、加えて、海の汚染による、海洋生物棲地の破壊、一部の水産資源は絶滅、消失の危機にあります。この嚴重な問題に直面して、私たちは反省し、海の生き物や生態環境とうまく付き合っていく方法を考えなければなりません。



從無餘到養魚

Aquaculture 「獲る」から「育てる」へ

面對海洋生物資源短少的問題，養殖水產生物是解決人類糧食不足的有效方式之一。臺灣水產養殖技術為具有前瞻性的藍海產業，養殖生物超過 150 種，參觀者會感到訝異，臺灣水產養殖生物種類之多已遠遠超乎想像，養殖技術更是首屈一指、世界聞名。

Aquaculture presents one solution to the problem of scarce marine resources. Taiwan's aquaculture technology represents a forward-looking, blue ocean industry, with more than 150 species being farmed. Perhaps to the surprise of visitors, Taiwan is world famous for its advanced aquaculture, with a high degree of species diversity and a level of breeding technology that is second to none.

海洋生物資源の減少に直面して、養殖は人類の食料安定供給を解決するもつとも有効な方法のひとつです。台湾の養殖業は将来性のあるブルーオーシャン産業であり、現在養殖されている水産資源は 150 種を超えています。その多様性は驚くべきであり、養殖技術の進んでいることは世界的に知られています。



走入生活的水產品

Fishery Products in Daily Life 生活の中の水産物

身處高科技實驗工廠中，我們將為您介紹水產食品加工技術的原理及運用，如何豐富我們的生活。此外，水產資源更可透過加工技術，提供我們在保健、醫療、材料科學上的各種應用，開發出水產品的潛力與新契機。

This high-tech experimental factory serves as an introduction to the principles and application of aquatic food processing technology and how it enriches our lives. In addition, through better processing techniques, aquatic resources allow us to offer applications in health, medicine and materials science, developing the potential and new opportunities of aquatic products.

ハイテク実験工場を案内し、水産品加工技術の原理と応用を通して、これらがいかに生活を豊かにしているかを紹介するコーナーです。水産品が加工を経て、保健、医療、素材開発の面に応用されていることなど、水産品の潜在力と新たな価値についても紹介しています。



健康永續的水產資源

Healthy and Sustainable Fishery Resources 健全な水産資源の永續

經歷一趟學習旅程，您對於如何永續海洋資源有概念嗎？一座可供 8 人同時進行的海洋資源保育互動遊戲，玩家所做出的抉擇，都將決定資源是否得以永續儘管每個人對環境的影響只有一小部分，卻能成為海洋生物資源永續的重大關鍵。

Having embarked on this journey of discovery, do you have a notion of how to ensure sustainability of marine resources? This interactive marine resource conservation game allows eight players to simultaneously make choices and collectively determine whether the resource will be sustainable. Though each player only has a small impact on the environment, together they can have an extremely critical impact to the sustainability of living marine resources.

ギャラリーをひととおり回って、海洋資源の永續について理解を深めることができました。思います？八人一組参加型の海洋資源保護ゲームでは、参加者の決定によって海洋資源の永續の可否が決まります。ひとりひとりが環境に与える影響は限られていますが、それが永續のカギを握っているのです。



水產廳

Fishery Science Gallery 水産ギャラリー

